Помните:

- **прочтите инструкцию переводчика и следуйте ей. Там рассмотрены основные технические вопросы, часто возникающие у исполнителя;**
- **если инструкция не помогла – смело звоните или пишите Вашему менеджеру. Для Вашего удобства он умеет пользоваться не только телефоном и электронной почтой, но и ICQ, Skype и пр.;**
- **менеджер, который выдал Вам задание, отвечает за сроки его выполнения перед нашей организацией, а наше бюро, соответственно, несет ответственность перед заказчиком;**
- **работа сдана только тогда, когда Вами отправлены переводы всех выданных материалов. Убедитесь, что они получены менеджером! Если Вы пришлете только часть переведенных материалов – работа не будет считаться выполненной;**
- **не подводите своего менеджера! Всегда трезво оценивайте свои силы: мы всегда готовы обсудить с Вами сроки сдачи работы;**
- **всегда пользуйтесь дополнительными материалами и глоссариями, предоставленными заказчиком. Чтобы сделать Вашу работу с глоссарием еще удобнее, пользуйтесь современными программными средствами автоматизации. Узнайте об этом более подробно у Вашего менеджера;**
- **всегда заранее (не позднее чем за четверть до окончания срока сдачи) предупреждайте менеджера, если Вы по каким-либо причинам не можете сдать работу вовремя! В этом случае (при наличии уважительных причин) для завершения работ Вам может быть предоставлен дополнительный, льготный срок продолжительностью в одну четвертую от срока сдачи, а если завершение работы невозможно – то уже выполненная работа будет оплачена. Если менеджер не может предоставить Вам льготный срок, Вы обязаны согласовать с менеджером объём работ и соблюсти срок сдачи.**

Ответственность переводчиков за некачественную работу:

В своей работе переводчик должен руководствоваться:

1) **общими требованиями, предъявляемыми к внештатным исполнителям, в частности требованиями по конфиденциальности.**
2) **требованиями и указаниями Менеджера проектов (объем работ, сроки, порядок сдачи и т.д.).**
3) **требованиями сопутствующих инструкций (в том числе настоящей инструкции).**

Мы имеем право отдать работу на доработку, либо соразмерно сократить оплату в случае если в тексте остались непереведенные фрагменты и/или имеется более одной серьезной смысловой ошибки на 250 слов оригинала; мы имеем право соразмерно сократить оплату, либо не оплачивать работу, либо полностью отказаться от дальнейшего сотрудничества, в случае если не соблюдались перечисленные выше требования.

Ответственность переводчиков за срыв сроков:

1) **при отсутствии льготного срока сумма вознаграждения Исполнителя уменьшится на 1% от стоимости заказа за каждый час просрочки, но не более чем на 50% от размера вознаграждения;**
2) **по истечении установленного льготного срока оплата составит 50% от размера вознаграждения;**
3) **если исполнитель своевременно не информирует менеджера о задержке срока сдачи и задерживает срок сдачи более чем на четверть, мы имеем право в одностороннем порядке и без уведомления отказаться от выполненной исполнителем работы. В этом случае работа не оплачивается;**
4) **при неоднократном срыве сроков мы будем отказываться от дальнейшего сотрудничества с исполнителем.**

Ответственность переводчиков за несоблюдение глоссария:

1) **соблюдение терминологии заказчика – очень важный момент при переводе. Если исполнитель игнорирует более 50% терминов, присутствующих в глоссарии, размер вознаграждения снижается до 50%;**
2) **все спорные и сложные моменты в тексте должны оформляться в отдельном файле, или в теле письма, или в виде примечаний (раздел «Рецензирование» MS Word либо «Вставка» OpenOffice, при этом в теле письма менеджеру необходимо сообщить о наличии примечаний). Это очень важно, так как экономит время редактора. За несоблюдение данного правила размер вознаграждения снижается на 10%.**